Croatian (Hrvatski)

Uvodni obredi

Znak križa

U ime Oca i Sina i Duha Svetoga.

Amen

Pozdrav

Milost našeg Gospodina Isusa Krista, I ljubav Božja, i zajedništvo Duha Svetoga Budi sa svima vama.

I sa svojim duhom.

Kazneni čin

Braća (braća i sestre), priznajmo svoje grijehe, I zato se pripremimo za proslavu svetih misterija.

Priznajem Svemogućem Bogu I vama, moja braća i sestre, da sam jako sagriješio, u mojim mislima i prema mojim riječima, u onome što sam učinio i u onome što nisam uspio učiniti, Kroz moju krivnju, Kroz moju krivnju, Kroz moju najtežu krivnju; Stoga pitam Blaženu Mariju Ever-Virgin, svi anđeli i sveci, A ti, moja braća i sestre, moliti za mene Gospodinu, našem Bogu.

Neka Svemogući Bog se smiluje nama, Oprosti

Shona (chiShona)

Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba, neMwanakomana, noMweya Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzaIshe wedu Jesu Kristu, Uye rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi), ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka gadzirira isu kuti tipemberere zvakavanzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari Wemasimbaose Uye kwauri, hama dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo, Mumifungo yangu uye mumashoko angu, Pane zvandakaita uye pane zvandakatadza kuita, Kuburikidza nemhosva yangu, Kuburikidza nemhosva yangu, kubudikidza nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo; Naizvozvo ini ndinobvunza kurumbidzwa Mary, Vatumwa nevatvene vese, Uye iwe, hama dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera kuna Jehovha Mwari wedu.

Croatian (Hrvatski)	Shona (chiShona)
nam naši grijesi, I dovedite nas u vječni život.	Mwari waMasimba ngaatinzwire ngoni, Tikanganwirei zvivi zvedu, uye kutiunzira kuupenyu hwusingaperi.
Amen	Ameni
Kirie	Kyrie
Gospode, smiluj se.	Ishe, ivai netsitsi.
Gospode, smiluj se.	Ishe, ivai netsitsi.
Kriste, smiluj se.	Kristu, ivai netsitsi.
Kriste, smiluj se.	Kristu, ivai netsitsi.
Gospode, smiluj se.	Ishe, ivai netsitsi.
Gospode, smiluj se.	Ishe, ivai netsitsi.
Glorija	Gloria
Slava Bogu u najvišoj, i na Zemlji mir ljudima dobre volje. Mi te hvalimo, Blagoslovimo te, Obožavamo te, Slavimo vas, Zahvaljujemo vam na sjajnoj slavi, Gospodine Bože, nebeski kralj, O Bože, Svemogući Oče. Gospodine Isuse Kriste, samo rođeni Sin, Gospodine Bože, janje Božji, Sin Oca, Oduzimate grijehe svijeta, smiluj se nama; Oduzimate grijehe svijeta, primite našu molitvu; Sjediš u desnoj ruci Oca, smiluj se nama. Za vas su sami sveti, ti si ti Gospodin, vi ste samo najviši, Isus Krist, sa Duhom Svetim, U slavi Božjoj Otac. Amen.	Mwari ngaarumbidzwe kumusoro-soro. uye panyika rugare kuvanhu vane chido chakanaka. Tinokurumbidzai, tinokuropafadza, tinokudai, tinokurumbidzai, tinokutendai nokuda kwekubwinya kwenyu kukuru, Ishe Mwari, Mambo wekudenga, O Mwari, Baba vemasimba ose. Ishe Jesu Kristu, Mwanakomana Akaberekwa Mumwechete, Ishe Mwari, Gwayana raMwari, Mwanakomana waBaba, unobvisa zvitadzo zvapasi. tinzwirei ngoni; unobvisa zvitadzo zvapasi. gamuchirai munyengetero wedu; ugere kurudyi rwaBaba. tinzwirei ngoni. Nokuti imi moga ndimi Mutsvene. imi moga ndimi Jehovha. imi moga ndimi Wokumusorosoro. Jesu Kristu, noMweya Mutsvene. mukubwinya kwaMwari Baba. Ameni.
Skupljati	Unganidza
Pomolimo se.	Ngatinamatei.

Croatian (Hrvatski)

Amen.

Liturgija riječi

Prvo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Odgovorni psalm

Drugo čitanje

Riječ Gospodnje.

Hvala Bogu.

Gospel

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Čitanje iz Svetog evanđelja prema N.

Slava tebi, Gospodine

Evanđelje Gospodnje.

Pohvale te, Gospodine Isuse Kriste.

Propovijed

Profesija vjere

Vjerujem u jednog Boga, Svemogući otac, Proizvođač neba i zemlje, od svih vidljivih i nevidljivih. Vjerujem u jednog Gospodina Isusa Krista, Jedini rođeni Sin Božji, Rođen od oca prije svih godina. Bog od Boga, Svjetlost od svjetlosti, Istinski Bog od istinskog Boga, Porođeni, nisu napravljeni, konzumirani s ocem; Kroz njega su sve stvari napravljene. Za nas

Shona (chiShona)

Ameni.

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko raJehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Kuverenga kubva muEvhangeri inoera maererano naN.

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu Kristu.

Kuseka

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari mumwe chete, Baba vemasimba ose, muiti wedenga nenyika, pazvinhu zvose zvinoonekwa nezvisingaoneki. Ndinotenda muna Ishe mumwe Jesu Kristu, Mwanakomana Akaberekwa ari Mumwechete waMwari, akaberekwa naBaba makore ose asati avapo. Mwari anobva kuna Mwari, Chiedza kubva kuChiedza, Mwari wechokwadi kubva kuna Mwari wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa, anoenderana naBaba; kubudikidza naye zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu

Croatian (Hrvatski)

muškarce i za naše spasenje sišao je s neba, a Duhom Svetim je utjelovio Djevice Marije, i postao čovjek. Zbog nas, bio je razapet pod Pontius Pilatom, pretrpio je smrt i pokopan, i opet se digao trećeg dana U skladu s Pismima. Uzašao je u nebo i sjedi u desnoj ruci Oca. Ponovo će doći u slavi prosuditi žive i mrtve A njegovo kraljevstvo neće imati kraja. Vjerujem u Duha Svetoga, Gospoda, davatelja života, koji nastavlja od oca i sina, Tko je s ocem i sinom obožavan i proslavio, koji je govorio kroz proroke. Vjerujem u jednu, svetu, katoličku i apostolsku crkvu. Priznajem jedno krštenje zbog oproštenja grijeha I radujem se uskrsnuću mrtvih i život svijeta koji dolazi. Amen.

Univerzalna molitva

Molimo se Gospodinu.

Gospode, čuj našu molitvu.

Liturgija euharistije

Prekršaj

Blagoslovljen Bog zauvijek.

Moli, braća (braća i sestre), da moja žrtva i

Shona (chiShona)

vanhu uye nokuda kworuponeso rwedu. uye neMweya Mutsvene akaitwa munhu weMhandara Maria, akava munhu. Nekuda kwedu akarovererwa pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato; akafa akavigwa. akamukazve nezuva retatu maererano neMagwaro. Akakwira kudenga uye agere kuruoko rworudyi rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Ameni.

Munamato Universal

Tinonamata kuna Jehovha.

Ishe inzwai munyengetero wedu.

Liturgy yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe nokusingaperi.

Namata, hama (hama nehanzvadzi) kuti chibayiro changu uye chenyu

Croatian (Hrvatski)	Shona (chiShona)
tvoja može biti prihvatljiv Bogu, Svemogući otac.	zvingafadza Mwari, Baba vemasimba ose.
Neka Gospodin prihvati žrtvu u vašim rukama Za pohvalu i slavu njegovog imena, Za naše dobro I dobro sve njegove svete crkve.	Jehovha ngaagamuchire chibayiro pamaoko enyu nokuda kwokurumbidzwa nokubwinya kwezita rake. kuti zvitinakire uye zvakanaka zveChechi yake tsvene yose.
Amen.	Ameni.
Euharistijska molitva	Munamato weYukaristiya
Gospodin biti s tobom.	Ishe ngaave nemi.
I sa svojim duhom.	Uye nemweya wako.
Podigni svoja srca.	Simudzai mwoyo yenyu.
Podižemo ih do Gospoda.	Tinovasimudzira kuna Jehovha.
Zahvalijmo Gospodinu našem Bogu.	Ngativongei Jehovha Mwari wedu.
U redu je i pravedno.	Kwakarurama uye kwakarurama.
Sveti, sveti, sveti Gospodine Bog domaćina. Nebo i Zemlja puni su vaše slave. Hosanna u najvišoj. Blagoslovljen je onaj koji dolazi u ime Gospodnje. Hosanna u najvišoj.	Mutsvene, mutsvene, mutsvene Jehovha Mwari wehondo. Denga nenyika zvizere nekubwinya kwenyu. Hosana* kumusoro-soro! Ngaarumbidzwe iye unouya nezita raShe. Hosana* kumusoro-soro!
Misterija vjere.	Chakavanzika chekutenda.
Proglasimo vašu smrt, Gospodine, i ispovijedati vaše uskrsnuće Dok opet ne dođete. Ili: Kad pojedemo ovaj kruh i popijemo ovu šalicu, Proglasimo vašu smrt, Gospodine, Dok opet ne dođete. Ili: Spasite nas, Spasitelj svijeta, Jer vaš	Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha, uye ugopupura Kumuka kwako kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa mukombe uyu, tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda kweMuchinjikwa wako uye nokumuka kuvakafa makatisunungura.

Croatian (Hrvatski)	Shona (chiShona)
križ i uskrsnuće Oslobodili ste nas.	
Amen.	Ameni.
Obred zajedništva	Chirairo cheChidyo
Po naredbi Spasitelja i formirano božanskim učenjem, usuđujemo se reći:	Pakuraira kweMuponesi uye tichiumbwa nedzidziso youmwari, tinotsunga kuti:
Oče naš koji jesi na nebesima, Sveti se ime tvoje; Dolazi tvoje kraljevstvo, Tvoja će biti gotova na zemlji kao što je to na nebu. Dajte nam ovaj dan naš svakodnevni kruh, i oprostiti nam svoje provale, Dok opraštamo onima koji propadaju protiv nas; i ne vodi nas u iskušenje, Ali izbavite nas od zla.	Baba vedu vari kudenga. zita renyu ngarikudzwe noutsvene; umambo hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga. Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva namazuva. uye mutiregerere kudarika kwedu. sezvatinokangamwirawo vanotitadzira; uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.
Izbavite nas, Gospodine, molimo se od svakog zla, milostivo odobriti mir u našim danima, To, uz pomoć vaše milosti, Možda smo uvijek oslobođeni grijeha i sigurno od svih nevolja, Dok čekamo blagoslovljenu nadu I dolazak našeg Spasitelja, Isusa Krista.	Tinunurei, Ishe, tinokumbira, kubva kune zvakaipa zvose. nenyasha tipei rugare pamazuva edu. kuti, nerubatsiro rwetsitsi dzenyu, tinogona kugara takasununguka kubva kuchivi uye wakachengeteka kubva kumatambudziko ose, sezvatinomirira tariro yakaropafadzwa nokuuya kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.
Za kraljevstvo, Snaga i slava su vaša sad i zauvijek.	Nekuda kwehumambo, simba nokubwinya ndezvenyu zvino nokusingaperi.
Gospodine Isus Kriste, Tko je rekao vašim	Ishe Jesu Kristu, avo vakati kuvaApostora venyu: Rugare ndinosiya

Croatian (Hrvatski)	Shona (chiShona)
apostolima: Mir ostavljam te, moj mir dajem vam, Ne gledajte naše grijehe, Ali o vjeri vaše crkve, i milostivo joj daju mir i jedinstvo U skladu s vašom voljom. Koji žive i kraljuju zauvijek.	kwamuri, rugare rwangu ndinokupai. regai kutarira zvivi zvedu; asi pakutenda kweChechi yako, uye nenyasha muripe rugare nekubatana maererano nokuda kwenyu. vanorarama uye vanotonga nokusingaperi-peri.
Amen.	Ameni.
Mir Gospodnje uvijek je s tobom.	Rugare rwaShe ngaruve nemi nguva dzose.
I sa svojim duhom.	Uye nemweya wako.
Ponudimo jedni drugima znak mira.	Ngatipanei chiratidzo cherugare.
Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijehe svijeta, smiluj se nama. Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijehe svijeta, smiluj se nama. Jaganjče Božji, ti oduzmeš grijehe svijeta, Daj nam mir.	Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni. Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tinzwirei ngoni. Gwayana raMwari, munobvisa matadzo enyika. tipei rugare.
Evo Jaganjca Boga, Evo onoga koji oduzima grijehe svijeta. Blagoslovljeni su oni koji su pozvani na večeru janjetine.	Tarirai Gwayana raMwari, tarirai uyo anobvisa zvivi zvenyika. Vakaropafadzwa vakakokerwa kuchirayiro cheGwayana.
Gospode, nisam dostojan da biste trebali ući pod moj krov, Ali recite samo riječ i moja duša će biti izliječena.	Ishe, handina kufanira kuti upinde pasi pedenga remba yangu. asi taura shoko chete uye mweya wangu uchapora.
Kristovo tijelo (krv).	Muviri (Ropa) waKristu.
Amen.	Ameni.
Pomolimo se.	Ngatinamatei.
Amen.	Ameni.
Završni obredi	Kupedzisa Tsika

Croatian (Hrvatski)

Blagoslov

Gospodin biti s tobom.

I sa svojim duhom.

Neka vas svemogući Bog blagoslovi, Otac, i Sin i Duh Sveti.

Amen.

Otkaz

Idite, masa je završena.
Ili: Idite i najavite Gospodinovo evanđelje.
Ili: idi u miru, slaviš Gospoda po svom životu.
Ili: idi u miru.

Hvala Bogu.

Reference(s):

This text was automatically translated to Croatian from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

Shona (chiShona)

Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose ngaakuropafadzei, Baba, noMwanakomana, naMweya Mutsvene.

Ameni.

Kudzingwa basa

Endai, Misa yapera. Kana kuti: Endai mundoparidza Evhangeri yaShe. Kana: Enda norugare, uchikudza Ishe noupenyu hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.

Reference(s):

This text was automatically translated to Shona from the English translation of the Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy.

massineverylanguage.com
© 2025 Copyright Calgorithms LLC